

COMUNE DI SELVA DI VAL GARDENA

Provincia Autonoma di Bolzano

Settore segreteria
Ufficio Demografici, Licenze e Varie

Selva di Val Gardena, il 03.02.2004
Prot. n. 896/L/ReV

Ord. n. 2

GEMEINDE WOLKENSTEIN IN GRÖDEN

Autonome Provinz Bozen

Sekretariatsbereich
Melde-, Lizenzamt und Verschiedene

Wolkenstein, den 03.02.2004
Prot. Nr. 896/L/ReV

Verord. Nr. 2



CHEMUN DE SĚLVA GHERDĚINA

Provincia Autonoma de Bulsan

Setor de Secretariat
Ufize Documentazion dla Popolazion
Lizēnzēs y Desvalives

Sělva, ai 03.02.2004
Prot. nr. 896/ReV

Urd. nr. 2

albo

ORDINANZA

Oggetto: Esercizi pubblici ristorativi situati negli ambiti delle piste da sci – sospensione serale dell'orario di apertura.

IL SINDACO

Ritenuto che l'apertura al pubblico degli esercizi di somministrazione e ristorazione situati nell'ambito delle piste da sci non debba protrarsi oltre l'orario di apertura degli impianti di risalita in quanto, oltre tale orario:

- sulle piste da sci viene eseguita con mezzi motorizzati la preparazione delle piste;
- le piste sono sprovviste del servizio di soccorso;
- gli avventori di detti esercizi sono costretti a scendere a valle in condizioni di scarsa visibilità e di elevato pericolo;

Rilevato che è statisticamente provato che la prolungata apertura degli esercizi è una causa di incidenti, anche gravi, agli sciatori;

Ritenuto che sussistono i motivi di sicurezza e di salute pubblica per anticipare la chiusura di detti esercizi durante la stagione turistica invernale in relazione all'orario di chiusura degli impianti, ovvero di sospendere l'apertura; ciò in quanto dopo le ore 19.00 deve essere garantito un servizio di somministrazione minimo a favore del per-

VERORDNUNG

Betrifft: Öffentliche Schank- und Speisebetriebe entlang der Skipisten – Einstellung der Öffnungszeiten in den Abendstunden.

DER BÜRGERMEISTER

erachtet es, dass die Öffnung der öffentlichen Schank- und Speisebetriebe entlang der Skipisten nicht über die Betriebszeit der Aufstiegsanlagen reichen soll, weil, nach dieser Betriebszeit:

- die Skipisten mit Pistenmaschinen präpariert werden;
- an den Skipisten kein Rettungsdienst gewährleistet wird;
- die Kundschaft der genannten Betriebe gezwungen ist, sich unter schlechten Sichtbedingungen und bei erhöhter Unfallgefahr ins Tal zu begeben;

hat festgestellt, dass es statistisch erwiesen ist, dass die verlängerte Öffnungszeit der Betriebe zu den Ursachen von teilweise schweren Skiunfällen zählt;

erachtet es, dass es Gründe der öffentlichen Ordnung und Sicherheit gebe, die Schließung der Betriebe während der touristischen Wintersaison entsprechend der Schließung der Aufstiegsanlagen vorzuverlegen, bzw. die Öffnung einzustellen; diese ist dadurch zu begründen, dass nach 19.00 Uhr eine minimale Versorgung des Personals

URDINANZA

Reverda: Eserzizies publics che dà ora da maië y da bever, che ie daujin ai purtoies dai schi – suspensjon dl orar de giaurida da sěira.

L AMBOLT

Minà che l orar di eserzizies publics che dà ora da maië y da bever y che ie pra i purtoies dai schi ne dausse nia vester plu lonch che l orar di mplanc portamont davia che do chël'ëura:

- vëniel njinià ca i purtoies cun mascins a motor;
- ne ie pra i purtoies dai schi degun servisc de prim aiut;
- i tliënc de chisc eserzizies ie sfurzei y jì ju tla valeda te cundizions de stleta luminazion y de majer pericol;

Cunstatà che l ie desmustrà statisticamënter che l orar plu lonch dla ustaries ie una dla gaujes dla desgrazies, nce grieves, ai schiadëures;

Minà che l sibe la rejons de segurëza y sanità publica acioche chësta ustaries sere plu abenëura ntan la sajon turistica da d'inviern aldò dl orar di mplanc, obèn de suspënder l orar de giaurida danter la cinch y la set; chësc ajache do la set da sěira muessel unì garantì n servisc minim de dé ora da maië y da bever al personal di

sonale addetto agli impianti ed alle piste da sci nonché gli avventori occasionali;

Ritenuto di individuare i destinatari del presente provvedimento negli esercizi di cui agli artt. 2 e 3 della L.P. n. 58/1988 nonché tutti gli esercizi di ristorazione, comunque denominati, ivi compresi gli esercizi di preparazione e somministrazione di alimenti in alpeggio ai sensi del D.P.G.P. 19/1998, situati negli ambiti delle piste da sci e non raggiungibili con autovetture da strada aperta al pubblico;

Ritenuto di disporre orari differenziati nei diversi periodi stagionali, ossia:

dall'inizio della stagione invernale fino al 31 gennaio: sospensione dell'orario di apertura dalle ore 17:00 alle ore 19:00;
dal 1. febbraio fino alla fine della stagione: sospensione dell'orario di apertura dalle ore 17:30 alle ore 19:00

Visti l' art. 47, comma 3 della L.P. 14.12.1988, n. 58 nonché l' art. 3 del Decreto del Presidente della Giunta provinciale 20.10.1998, n. 297/1.5;

ORDINA:

la sospensione dell'orario di apertura al pubblico degli esercizi di ristorazione riportati in calce al presente atto come segue:

dall'inizio della stagione invernale fino al 31 gennaio di ogni anno: **dalle ore 17:00 alle ore 19:00;**
dal 1. febbraio fino alla fine della stagione: **dalle ore 17:30 alle ore 19:00.**

Gli orari di apertura indicati sulla licenza di esercizio si intendono conseguentemente modificati.

der Aufstiegsanlagen und Skipisten, sowie der gelegentlichen Besucher gewährleistet werden muss;

erachtet es, dass die Empfänger der gegenständlichen Maßnahme unter den Betrieben laut den Artt. 2 und 3 des L.G. Nr. 58/1998 sowie allen Schank- und Speisebetrieben, einschließlich jener, die im Sinne des D.L.H. 19/98 Lebensmittel auf Almen zubereiten und verabreichen, bestimmt werden können, die sich entlang der Skipisten befinden und nicht über öffentlich zugängliche Straßen mit Fahrzeugen erreichbar sind;

erachtet es, unterschiedliche Öffnungszeiten im Laufe der Saison festzulegen, u.zw.:

vom Beginn der Wintersaison bis zum 31. Jänner: Einstellung der Öffnungszeit von 17:00 Uhr bis 19:00 Uhr;
vom 1. Februar bis Saisonabschluss: Einstellung der Öffnungszeit von 17:30 Uhr bis 19:00 Uhr;

Nach Einsichtnahme in den Art. 47, Absatz 3 des L.G. 14.12.1988, Nr. 58, sowie in den Art. 3 des Dekretes des Landeshauptmanns 20.10.1998, Nr. 297/1.5;

ORDNET AN:

die am Ende dieser Maßnahme angeführten öffentlichen Betriebe müssen ihre Öffnungszeit folgendermaßen einstellen.

vom Beginn der Wintersaison bis zum 31. Jänner eines jeden Jahres: Einstellung der Öffnungszeit **von 17:00 Uhr bis 19:00 Uhr;**
vom 1. Februar bis Saionschluss: Einstellung der Öffnungszeit **von 17:30 Uhr bis 19:00 Uhr;**

Die auf der Betriebserlaubnis angeführten Öffnungszeiten sind als dementsprechend abgeändert zu betrachten.

mplanc y di purtoies dai schi, coche nce ai tlienc te vel'ucajion;

Minà de determiné i destinaters de chësc pruvèdiment ti eserzizies che dà ora da beber y da maiè aldò di artt. 2 y 3 dla L.P. nr. 58/1998, y a duta la ustaries daujin ai purtoies dai schi, unfat coche les ie tlamedes, leprò i eserzizies che njinia ca y da ora da maiè y da beber samont aldò dl D.P.J.P. 19/1998, che ie pra i purtoies dai schi y che ne ie nia da arjonjer cun auti da stredes daviertes al publich;

Minà de fé ora orars desferenziei ntan la sajón, plu avisa: dal mèter man dla sajón da d'inviern nchin ai 31 de jené: suspensjón dl orar de giurida dala 17:00 ala 19:00;
dal 1. de fauré nchin ala fin dla sajón: suspensjón dl orar de giurida dala 17:30 ala 19:00;

Udù l art. 47, coma 3, dla L.P. 14.12.1988, nr. 58, coche nce l art. 3 dl Decret dl President dla Jonta provinziela 20.10.1998, nr. 297/1.5;

DÀ L ORDEN

de suspènder l orar de giurida al publich di eserzizies che dà ora da maiè y da beber, coche spighei ala fin de chësc pruvèdiment, coche l vèn do:

dal mèter man dla sajón da d'inviern nchin ai 31 de jené: suspensjón dl orar de giurida **dala 17:00 ala 19:00;**
dal 1. de fauré nchin ala fin dla sajón: suspensjón dl orar de giurida **dala 17:30 ala 19:00;**

l orars de giurida mustrei sun la lizènzia de eserzize ie da ntènder mudei ju aldò de chësta urdinanza.



SINDACO - DER BÜRGERMEISTER - L. AMBOLT
Demetz Rolando

(Handwritten signature)

**Da notificare o
Raccomandata R.R.**

- Comando Centro Addestramento Alpino Carabinieri - Selva di V.G.
- Stazione Carabinieri - Selva di V.G.
- Vigili Urbani - Sede
- Commissariato del Governo – Bolzano
- Questura - Bolzano
- Esercenti interessati di seguito elencati:

Ristorante Bar Tavola Calda Ciampinoi
A. Lisa S.n.c. di Risatti Maria & Co.
Stazione a monte funivia Ciampinoi

Bar Ristorante Comici
SOC. PIZ DE SELLA S.P.A.
Str. Plan de Gralba 24

Ristorante Bar Bar Dantercèpies
Bar Dantercèpies di Pitscheider Giuseppe & Co. S.n.c.
Passo Gardena 7

Bar Tavola Calda Gran Paradiso
PERATHONER JOSEF & CO. S.A.S.
Str. Plan de Gralba 26

Ristorante Bar Panorama
PANORAMA DI MUSSNER OTTONE
S.N.C.
Str. Dantercèpies 48

Albergo Piz Setèur
PIZ SETÈUR DI STUFFER ELMUT &
CO. S.N.C.
Str. Plan de Gralba 30

Ristorante Bar Piz de Sella
SOC. PIZ DE SELLA S.P.A.
stazione a monte Piz Sella

Bar Tavola Calda Vallongia
Baita Vallongia di Mussner René & Co.
S.a.s.
Str. Plan de Gralba 16

Hotel Ristorante Bar Hotel Sochers
Club
FUNIVIE SASSLONG S.P.A.
Stazione a monte funivia Sasslong

Baita Ciadinat
Lageder Karl
Plan de Gralba n. 18
39048 Selva di Val Gardena

Piazza Engelbert Karl
Str. Grohmann 111
39046 Ortisei

**Zuzustellen oder
Einschreiben mit Rückantwort**

- Ausbildungszentrum der Carabinieri - Langental - Wolkenstein in Gröden
- Carabinieri-Station - Wolkenstein i. Gr.
- Gemeindepolizei - Sitz
- Regierungskommissariat - Bozen
- Quästur Bozen
- Betroffene, nachfolgend aufgelistete Betriebsinhaber:

Ristorante Bar Tavola Calda Ciampinoi
A. Lisa S.n.c. di Risatti Maria & Co.
Bergstation Umlaufbahn Ciampinoi

Bar Ristorante Comici
SOC. PIZ DE SELLA S.P.A.
Str. Plan de Gralba 24

Ristorante Bar Bar Dantercèpies
Bar Dantercèpies di Pitscheider Giuseppe & Co. S.n.c.
Grödner Joch 7

Bar Tavola Calda Gran Paradiso
PERATHONER JOSEF & CO. S.A.S.
Str. Plan de Gralba 26

Ristorante Bar Panorama
PANORAMA DI MUSSNER OTTONE
S.N.C.
Str. Dantercèpies 48

Albergo Piz Setèur
PIZ SETÈUR DI STUFFER ELMUT &
CO. S.N.C.
Str. Plan de Gralba 30

Ristorante Bar Piz de Sella
SOC. PIZ DE SELLA S.P.A.
Bergstation Piz Sella

Bar Tavola Calda Vallongia
Baita Vallongia di Mussner René & Co.
S.a.s.
Str. Plan de Gralba 16

Hotel Ristorante Bar Hotel Sochers
Club
FUNIVIE SASSLONG S.P.A.
Bergstation Umlaufbahn Sasslong

Baita Ciadinat
Lageder Karl
Plan de Gralba n. 18
39048 Wolkenstein in Gröden

Piazza Engelbert Karl
Str. Grohmann 111
39046 St. Ulrich

**Da nutifiché o
Racumandeda cun risposta**

- Stazion di Carabinieri te Val - Sëlva
- Stazion Carabinieri - Sëlva
- Polizai chemunela - Sënta
- Cumissariat dl Guvièrn - Bulsan
- Cuestura - Bulsan
- Osć nteressei coche da lista tlo desot:

Ristorante Bar Tavola Calda Ciampinoi
A. Lisa S.n.c. di Risatti Maria & Co.
Stazion sunsom la furnadoia Ciampinoi

Bar Ristorante Comici
SOC. PIZ DE SELLA S.P.A.
Str. Plan de Gralba 24

Ristorante Bar Bar Dantercèpies
Bar Dantercèpies di Pitscheider Giuseppe & Co. S.n.c.
Jëuf de Frea 7

Bar Tavola Calda Gran Paradiso
PERATHONER JOSEF & CO. S.A.S.
Str. Plan de Gralba 26

Ristorante Bar Panorama
PANORAMA DI MUSSNER OTTONE
S.N.C.
Str. Dantercèpies 48

Albergo Piz Setèur
PIZ SETÈUR DI STUFFER ELMUT &
CO. S.N.C.
Str. Plan de Gralba 30

Ristorante Bar Piz de Sella
SOC. PIZ DE SELLA S.P.A.
Stazion sunsom Piz Sella

Bar Tavola Calda Vallongia
Baita Vallongia di Mussner René & Co.
S.a.s.
Str. Plan de Gralba 16

Hotel Ristorante Bar Hotel Sochers
Club
FUNIVIE SASSLONG S.P.A.
Stazion sunsom la furnadoia Sasslong

Baita Ciadinat
Lageder Karl
Plan de Gralba n. 18
39048 Sëlva

Piazza Engelbert Karl
Str. Grohmann 111
39046 Urtijëi